

一期一会

ONCE IN A LIFETIME





ようこそ WELCOME

“お客さんが来てくれたら、私たちも笑顔になる。”

VISITORS MAKE US SMILE AND HAPPY.

鵜浦敦子 UNOURA ATSUKO



“みんな
夢がある”
everyone has their
own dreams to
achieve

“地域との連携
が取れている”
connection within
community

“これからの町”
a city for the future

陸前 高田

はどんなところ？

WHAT KIND OF PLACE
IS RIKUZENTAKATA?

“海と川と山”
sea, river, and
mountain

“いい町”
good town

“自然”
nature

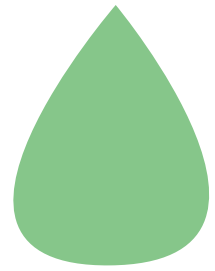
“温かい人”
warm people

We asked locals to describe the city of Rikuzentakata in their own words. Here is what they said.

私たちは陸前高田市の高校生に自分の住む町を自分の言葉で表現してくださいとお願いしました。これが彼らの言葉です。







地元の住民も、日本中、そして世界中の人も、全て陸前高田で出会う人は一期一会であり、愛と笑顔に溢れた場所であると認めるでしょう。

The locals, and the people that come to visit from other parts of Japan and from all over the world, define Rikuzentakata as a place of laughter and love where every person you meet is *ichigo-ichie*, once in a lifetime.



最

TO DO LIST #1

箱根山の絶景ポイントで日の出を見る。

Watch the sunrise from Hakoneyama.



高

TO DO LIST #2

アップルガールズと踊る。

Dance with the Apple Girls.



の

TO DO LIST #3

今泉諏訪神社に行く。

Visit the Imaizumi Suwaninja shrine.



リ

TO DO LIST #4

八木澤商店で醤油アイスを食べる。

Try Yagisawa Shoten's soy sauce ice cream.



ス

TO DO LIST #5

佐藤たね屋に行き、佐藤さんの話を聞く。

Go to Mr. Sato's seed shop & hear his story.



ト

TO DO LIST #6

“奇跡の一本松”を訪れる。

Visit the Miracle Pine, a symbol of resilience.



陸前高田の味

TASTE OF
RIKUZEN
TAKATA

カフェフードバーわいわい
エーターは、陸前高田の特産
を指します。

A Cafe Food Bar Waiwai
waiter points to the town's
specialty, a locally-grown
scallop and wakame hot pot.

酒
100円
(税込108円)

キール割
甘酒
200円
(税込216円)

酒
100円
(税込108円)



ソルベ sorbet

八木澤商店 YAGISAWA SHOTEN

ホタテとワカメのしゃぶしゃぶ local scallop and wakame hot pot

カフェフードバーわいわい CAFE FOOD BAR WAIWAI



パフェ parfait

フライパン FRYING PAN



がんづき ganzuki cake

箱根山テラス HAKONEYAMA TERRACE



奇跡の醤 miracle soy sauce

八木澤商店 YAGISAWA SHOTEN



チキンソースかつ丼 tonkatsu chicken cutlet bowl

カフェフードバーわいわい CAFE FOOD BAR WAIWAI

1

奇跡の一本松
Miracle Pine

小さな発見
AT A GLANCE



14

箱根山テラスの部屋
rooms at Hakoneyama Terrace

18

アップルガールズ
Apple Girls



29

建設中の新しい建物
new public buildings planned



200

高田高校の生徒たち
students at Takata High School



300

円の醤油アイスクリーム
yen for soy sauce ice cream

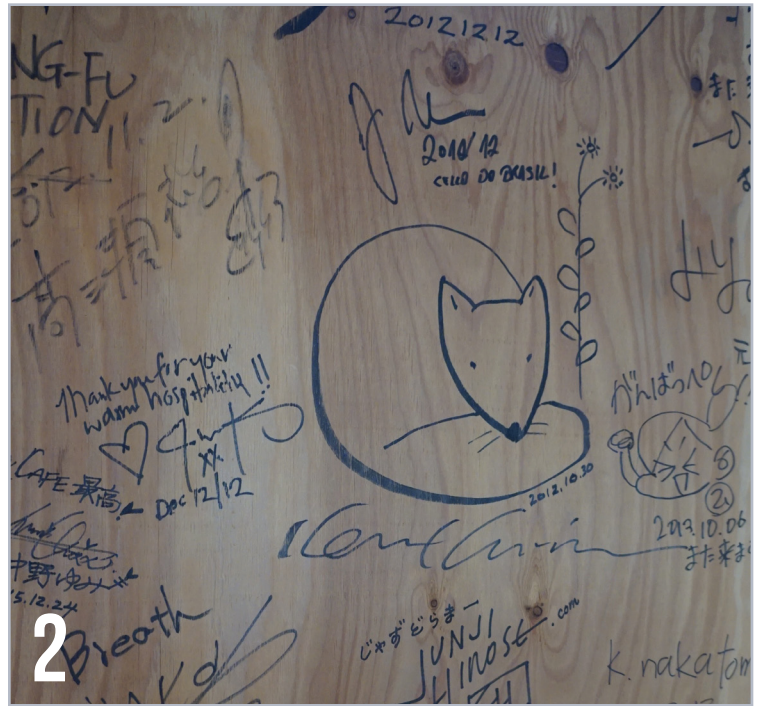
600

りくカフェのメニューは600カロリー以下
kcal or less in every meal at Riku Cafe





1



2

街の周辺

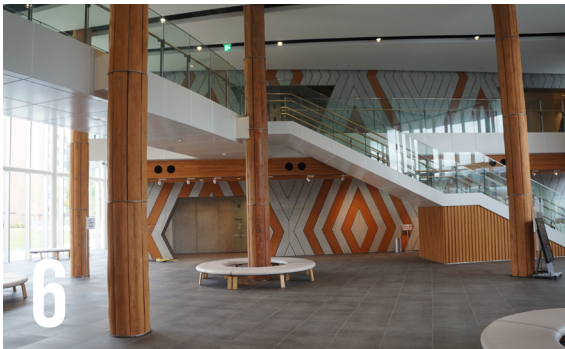
AROUND TOWN

私たちが見た
陸前高田の
芸術と建築

a look at the art
and architecture
of Rikuzentakata



3



- 1. Riku Cafe
- 2. Riku Cafe
- 3. Mirai Shopping Street
- 4. Laugh Store
- 5. Hakoneyama Mountain
- 6. Community Hall
- 7. Hakoneyama Terrace
- 8. Riku Cafe
- 9. Mirai Shopping Street
- 10. Takata Osumi Tsudoinooka Shopping Street

どこ?
WHERE?

- 1. りくカフェ
- 2. りくカフェ
- 3. 未来商店街
- 4. Laugh
- 5. 箱根山
- 6. コミュニティホール
- 7. 箱根山テラス
- 8. りくカフェ
- 9. 未来商店街
- 10. 高田大隈つどいの丘商店街





陸前高田に来て
ください。。。

PLEASE
COME TO
RIKUZEN
TAKATA...

とにかく明るくて元気です！

ともか、16

TOMOKA, 16

because it is (a) bright and
vigorous (place).

竜斗
森や海をみにきてください
凌
人が優しいのでぜひ来てほしい

1. 竜斗、16

2. 凌、16

1. RYUTO, 16

2. RYO, 16

1. to see the forests and the
sea.

2. because people here are
very kind.

丈一郎
人がみんな温かく接してくれる。
蓮
海産物がおいしいのでぜひ来てほしい

1. 丈一郎、16

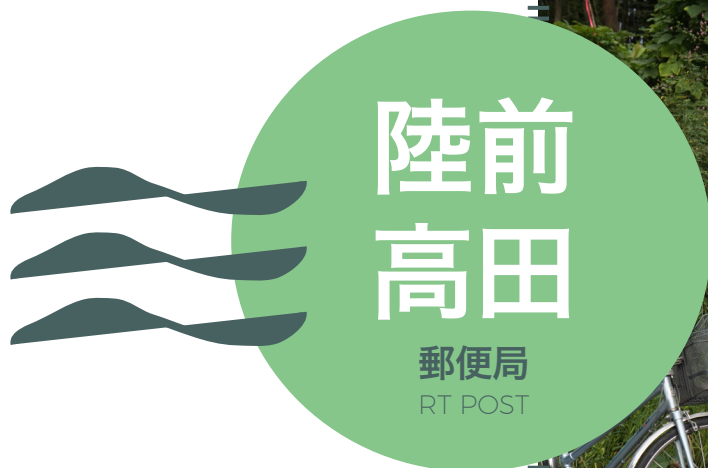
2. 蓮、16

1. JOICHIRO, 16

2. REN, 15

1. because people not only
greet you warmly but also
truly care about you.

2. because the marine
products are delicious.



世界に向けて

DEAR WORLD



We asked Takata High School students to write short messages addressed to the world explaining why people should visit Rikuzentakata. Here is what they wrote.

私たちは高田高校の生徒たちに「世界の人が陸前高田に来たくなるような」ショートメッセージを書いてもらいました。ここでそのメッセージたちを紹介します。

みんなの街、 陸前高田

A CITY OF LOVE

上條茜里 UEJO AKARI

最近疲れてるなー。ストレス溜まってると感じていませんか？ 陸前高田があなたを待っています！ そんな事言われてもなんで陸前高田に行かなきゃいけないのかな？ と思いますよね。心配しないでください、今から説明します。陸前高田市は、多様性を理解し、受け入れてくれる街です。そして、人の事を考え、助け合って支えあっている素敵な街です。陸前高田市のモットーがバリアフリーのいないコミュニティです。

陸前高田市は、市の政策として掲げるだけではなく、実際に実現出来ている日本では珍しい場所です。では、これからは私が実際に陸前高田に出向いて見た人の温かさをお伝えしますね。

高校にインタビューに行く時、2人の女の子に出会いました。彼らは、とても気さくに私たちに心を開いてくれました。彼女達にインタビューをするなかでメッセージを紙に書いてもらいました。ところがなんと私達は下敷きを持ち合わせていませんでした。すると彼女達の一人が私の背中を使いなよっと言っていて、助けの手を差し伸べました。自然に助け合うことが出来る街、とっても素敵です。

そして、私達は醤油や味噌で有名な八木沢商店の一本松店にしょうゆアイスクリームを食べに行きました。しょうゆアイスクリーム、どんな味を思い浮かべますか？ 実はですね、しょうゆの甘しょっぱい味と、バニラの甘さが上手く混じりあって、絶妙なバランスなん

です。美味しく食べているとお店の方が私達に小さいカップのコーヒーを用意してくれました。更に、メンバーの一人のキャサリンがしょうゆアイスクリームを落としてしまいました。するとコーンを取り替えてくれました。アメリカから来た彼女達はアメリカじゃ海外の人はこんなに歓迎されないよと幸せそうに呟いていました。八木沢商店 8代目社長はこう言います。'人はね、一人じゃ生きられないんだよ。だから助けあって支えあって生きるんだよ。人と言う漢字があるでしょう。この漢字のように支え合って君達も生きてな。'

ここで少し私の個人的な経験を共有しますね。私は高校生の時に大変な時期がありました。その時に、家族、友達、周りの人が助けの手を差し伸べてくれました。それ以来私は、周りの人がいなくて、生きていけないし、ここにいないと強く実感したのです。陸前高田に来たからには、陸前高田にしかないものを紹介し、共有したかったのです。もちろん自然、美味しいごはんやスイーツも魅力の一つですが、一番の魅力は人の優しさ、温かさなのではないでしょうか。私は陸前高田市に来てとっても幸せですし、私がお贈りできる場所か沢山の優しさを陸前高田の人からいただきました。そして、今私に出来ることは陸前高田の良さを発信し、この記事を読んでいただくことです。さあ、陸前高田に出発しましょう！ この記事を読んでハッピーになり、陸前高田に興味を持っていただけたら嬉しいです。陸前高田ありがとう。



Feeling stressed? Need a break? Then Rikuzentakata is a place for you! Why? I'm glad you asked. Do not worry. I am going to explain one beauty in Rikuzentakata.

That is its acceptance for diversity. Along with its beautiful scenery and yummy cuisine and sweets that make you blissful, Rikuzentakata is a community that prides itself on its acceptance of diversity, which lets you be who you are regardless of physical/mental disability or your ethnicity. The city's slogan is to create a community that doesn't need a word.

Let me tell you about what I've witnessed. I just saw a hotel staff feed a stray cat with special plates and food for it. Also, I got a chance to meet two local high school girls. When we asked them to write down a message, one of them said, "Oh, I need something to put under a paper." Since we didn't have a hard surface, it seemed impossible. However, the other one said, "Don't worry. You can use my back. You know I always got your back."

People here are always giving and supportive without trying. Mr. Kono, the former president of Yagisawa Shoten, says you wouldn't be here without help of people who around you. In this town, whoever you talk to, they all say that "without people around them, they wouldn't be here! So let's lift each other up by giving

them a helping hand." Although the town is small and rural, the size of its people's hearts are second to none, I promise you.

Now you're probably wondering why I chose this page to be for love and acceptance. Let me tell you about my personal story. There was a time when I got sick and had a very tough time. Loneliness, sadness, and rejection are the proper words to describe what I'd felt during that time.

Then I joined the project in Rikuzentakata. I was so nervous the day before the program started. When I came to Rikuzentakata, the Apple Girls welcomed me with smiles, positivity, and *ganzuki*, local Japanese cakes. I was told to come back and visit them again. They accepted me for who I am, for which I feel so grateful.

I initially thought we are the ones that will make a positive impact on the community, which turns out to be exactly the opposite. Have you heard of the term called "paying it forward"? For the past couple years, a lot of people were there for me to help me rise again. So I do feel it's my turn to give back to the community. It took courage to share something personal on our magazine but Rikuzentakata is worth it. I'm finishing my article with my hope of this to be read and shared. Now you know what makes Rikuzentakata so special. Take a risk and head to Rikuzentakata!





ご協力頂いた方々 DIRECTORY

陸前高田を訪問しますか？このガイドを使ってあなたの楽しい旅を始めましょう！

Going to Rikuzentakata?
Use this guide to get your journey started!

食べる

EAT

農家カフェフライパン
Frying Pan

〒029-2206米崎町字種の内63-2・63-2 Hinokuchi Yonezakichō

りくカフェ
Riku Cafe

〒029-2205高田町字鳴石22-9・22-9 Naruishi Takatachō

カフェフードバーわいわい
Cafe Food Bar Wai Wai

〒029-2205高田町字大綱93-1-7・93-1-7 Osumi Takatachō

買う

SHOP

一本松ちゃや茶屋
Ipponmatsu-chaya Gift Shop

〒029-2204気仙町字土手影138-5・138-5 Dotekage Kesenchō

未来商店街
Mirai Shopping Center

〒029-2205竹駒町字の里4・4 Takinosato Takekomachō

八木澤商店
Yagisawa Shoten Gift Shop and Cafe

〒029-2201矢作町諏訪41・41 Suwa Yahagichō

訪れる

VISIT

アップルガールズ
Apple Girls

〒029-2204市気仙町字土手影138-5・138-5 Dotekage Kesenchō

今泉諏訪神社
Imaizumi Suwaninja Shrine

〒029-2204気仙町・Kesenchō

奇跡の一本松
Miracle Pine

〒029-2204気仙町字砂盛176-6・176-6 Sunamori Kesenchō

泊まる

STAY

箱根山テラス
Hakoneyama Terrace

〒029-2207市小友町字茗荷1-232・1-232 Myoga Otomochō

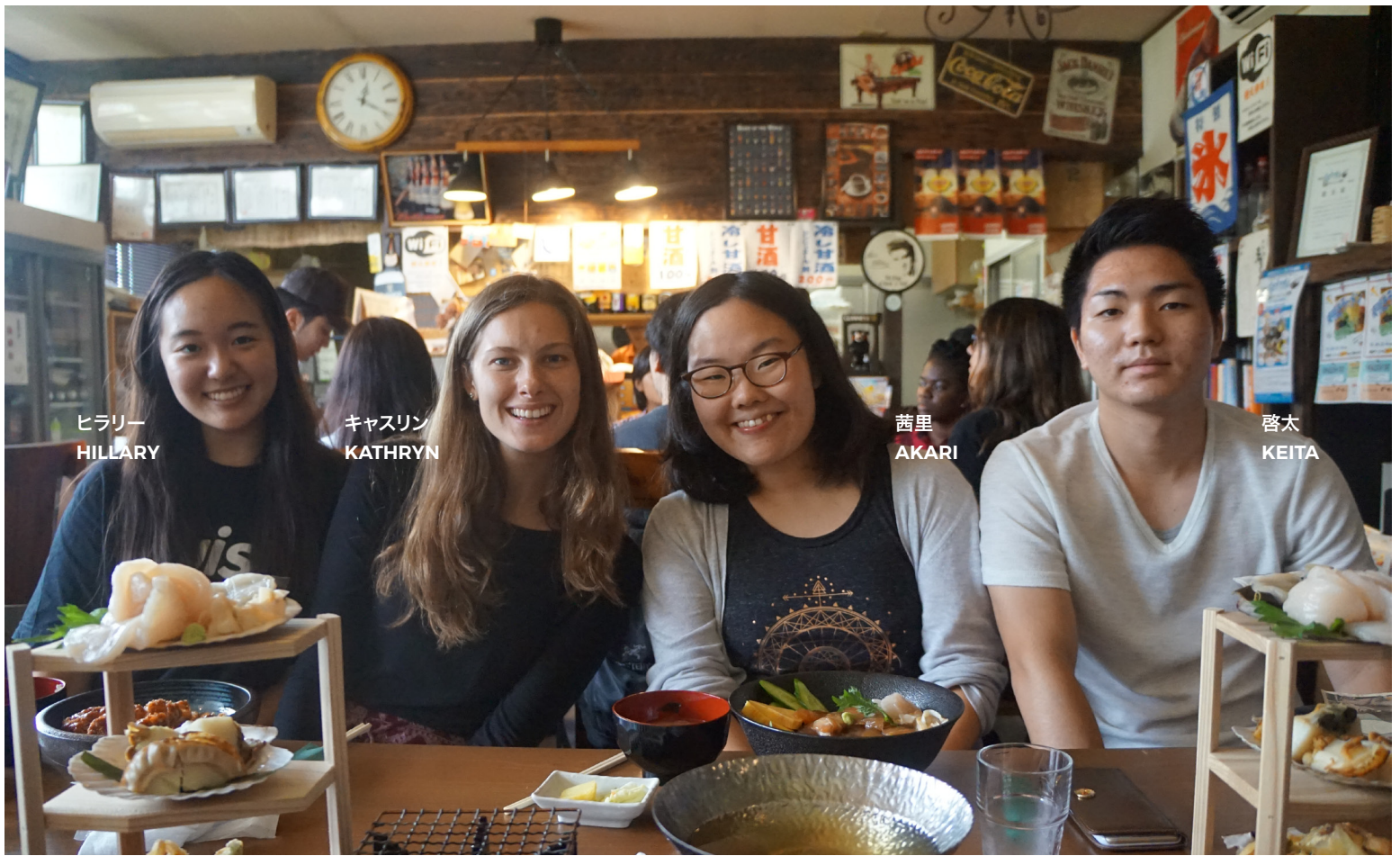
キャピタルホテル1000
Capital Hotel 1000

〒029-2205高田町字長砂60-1・60-1 Nagasuna Takatachō

ホテル三陽
Hotel Sanyo

〒029-2204気仙町字福伏155-6・155-6 Aza Fuppushi Kesenchō





ヒラリー
HILLARY

キャスリン
KATHRYN

茜里
AKARI

啓太
KEITA

編集者からのメッセージ

LETTER FROM THE EDITORS

こんにちは。私たちは立教大学とスタンフォード大学の学生です。私たちは日本とアメリカを繋ぐソーシャルインパクトプログラムの一環として陸前高田市を訪れ、この雑誌を作りました。

正直なところ、初めはどんな雑誌にしようかテーマを決めかねていました。しかし、陸前高田の町で様々な

人の話を聞き、写真を撮っていく中で人々の温かさや寛容さに触れ、この陸前高田の人々に焦点を当てた雑誌を作ろうと決めたのです。

陸前高田で経験した出会いはまさに「一期一会」。私たちが再びここを訪れても、彼らとまた会うことができ、また彼らは温かく迎えてくれるでしょう。しかし、私たちは今回の出会い

を一生に一度しかない時間として大切にしていきたいと思います。

そして、このプロジェクトに関わった全ての人に「ありがとう」と言いたい。特に見ず知らずの私たちのカメラに向かって「カッコいいポーズ」をしてくれた人たちに。

ぜひこの雑誌を読み、あなただけの一期一会を感じるために陸前高田を訪れてみてください。

デザイナー	ヒラリーとキャスリン
DESIGNERS	Hillary & Kathryn
インタビュアー	茜里と啓太
INTERVIEWERS	Akari & Keita
カメラマン	ヒラリーとキャスリン
PHOTOGRAPHERS	Hillary & Kathryn
翻訳者	茜里と啓太
TRANSLATORS	Akari & Keita

Hello! We are a team of students from Rikkyo University and Stanford University that, as part of a social impact program connecting Japan and America, came to Rikuzentakata to create this visual magazine that you are currently reading.

We arrived in Rikuzentakata without knowing exactly what our magazine should feature. Then we got our inspiration: throughout our five days in

the town collecting stories and taking photographs, we were constantly amazed by the openness, warmth, and generosity of the people of Rikuzentakata. We then knew that we wanted to showcase the variety and vibrancy of the people in town.

Each person we met and every moment we shared was to us *ichigo-ichie*, once in a lifetime. Of course, we could meet our new friends again, but be-

cause of the warm welcomes we received even as foreigners, we grew to cherish each encounter as if it would only come once in our lives.

We would like to thank everyone who has made this project possible, especially all the strangers we asked to show us their *kakkoi pōzu*, or cool pose.

Please enjoy this magazine and consider visiting Rikuzentakata to experience for yourself *ichigo-ichie*.



感謝デー
5日に開催。
オンカード、G.GWAONの
更にポイントが2倍です。

未来に向かって
共に歩んでいこう。

TOGETHER,
LET'S WALK
TOWARD
THE FUTURE.